

Índice

Presentación.....	9
Resúmenes	10
Prólogo	11
Introducción.....	13
PRIMERA PARTE.....	15
1. Elaboración del repertorio de paremias españolas con su correspondencia en chino.....	15
2. Búsqueda de la correspondencia paremiológica.....	19
2.1. La correspondencia paremiológica.....	19
2.2. Extranjerización y domesticación.....	19
2.3. Técnicas para la búsqueda de correspondencias paremiológicas.....	20
2.4. Correspondencia contextual y recompensa.....	22
2.5. Dificultades en la búsqueda de correspondencias.....	23
3. Historia e intrahistoria de las paremias en la enseñanza de ELE a sinohablantes.....	27
3.1. Historias e intrahistorias vinculadas a las paremias en clase de ELE a sinohablantes	27
3.2. Funciones didácticas.....	28
4. Actividades didácticas y sugerencias	29
4.1. Creación de paráfrasis de las paremias en clase de redacción.....	29
4.2. Actividades de redacción mediante ejemplos de <i>corpus</i>	30
4.3. Actividades para el uso pragmático de paremias.....	32
4.4. Recursos de apoyo para la enseñanza/aprendizaje de paremias en la clase de ELE.....	35
Referencias bibliográficas	37
SEGUNDA PARTE	41
Repertorio de paremias españolas clasificadas por bloques temáticos.....	41
Temática 1: causa y efecto, conformismo, conformidad, destino, desgracia, esperanza, fortuna y providencia.....	41
Temática 2: adaptabilidad, diligencia, esfuerzo, oportunidad, voluntad.....	60
Temática 3: bondad, castigo, maldad, muerte, recompensa.....	72
Temática 4: autoridad, injusticia, justicia, orden.....	83
Temática 5: familia, vecindad, huésped.....	87
Temática 6: aprendizaje, educación, herencia genética.....	91
Temática 7: amor, matrimonio, mujer, soltería.....	98
Temática 8: amistad, compañías, enemistad, ingratitud, solidaridad.....	106
Temática 9: conocimiento, crítica, experiencia, discreción, inteligencia, opinión, promesa, sabiduría.....	119
Temática 10: calidad, habilidad, imperfección, torpeza.....	136
Temática 11: alimentos, enfermedad, exceso, hambre, salud.....	139

Temática 12: ahorro, avaricia, bienes, despilfarro, pobreza, poder, riqueza	146
Temática 13: apariencia, franqueza, hipocresía, humildad, presunción	158
Temática 14: paciencia, precaución, reputación	166
Temática 15: beneficio, perjuicio, reciprocidad	174
Relación alfabética de paremias en español	181